【捷克 SINOPSIS 講稿】

1021 部長核可版

Český překlad naleznete ve 2. polovině dokumentu.

【Benefits from strengthening engagement with Taiwan】

Remarks at the Sinopsis Workshop on Practical Engagement with Taiwan

October 27, 2021

Ladies and gentlemen: Dobrý den!

Thank you, moderator___, for the introduction. And many thanks to all of you who have made this conference possible, particularly choosing a great topic highlighting Taiwan. I am extremely delighted and deeply honored to participate in today's session with many friends from both sides of the Atlantic.

Like many of you, I have benefited immensely from visiting late President Václav Havel's motherland and talking to his fellow compatriots. While his accomplishments as a statesman have made him a legend

to all of us, what I have cherished the most are our shared values.

The pursuit of freedom and democracy has always been the most important reason why we are closely connected, even though we are thousands of miles away from each other.

We just celebrated what would have been late President Havel's 85th birthday and are approaching the 10th anniversary of his leaving us. However, we still have to fulfill certain obligations that, in my mind, are crucial to our discussions today about Havel's legacy and the future of democracy. We have seen many changes over the past 10 years, especially with the outbreak of the pandemic. The combination of new technologies and social media has empowered citizens everywhere to voice their views with a breadth, immediacy, and volume never before possible.

Along the way, democracy's enemies have become increasingly bold and outspoken. They have turned to sophisticated new tools to undermine confidence in our institutions,（下頁）

including hacking, disinformation campaigns, and online trolling.

We are in the middle of an information war, and friends of democracy are both unarmed and ill-prepared. That's in part due to the fact that, over the 30 years since the end of the Cold War, we have grown too complacent. We have been too confident that the democratic tide will continue to rise simply because history has been on our side.

The best way for us to honor his legacy would be to renew our own commitment to defending our shared principles around the world. Fortunately, the Havel legacy is being carried forward not only in his homeland but also worldwide by people inspired to pursue freedom

and democracy.

One of them is Czech Senate President Miloš Vystrčil, who led a delegation to Taiwan despite tremendous opposition. When he addressed university students in Taiwan, he stated, （下頁）

“The most important common denominator of the people of Taiwan and the Czech Republic and their biggest strength at the same time, is the fact that they both choose to live in democracy freely and voluntarily.”

Moreover, Taiwan and the Czech Republic chose to take this one-way path almost at the same time. Students in Prague set off a series of demonstrations against harsh authoritarian rule, igniting the world-renowned Velvet Revolution in 1989. Around the same time, Taiwanese students engaged in a movement calling for direct elections of Taiwan's president as well as new popular elections for all representatives in the former National Assembly. The “Wild Lily Student Movement,” as it is

later known, quickly grew to a mass movement that eventually led the Taiwanese government to reform into the democracy that it is today.

Today in Taiwan, we can proudly say that our democracies have grown more mature and stable. Thanks to our freedom- and democracy-loving people,（下頁）

we struggle along the way without looking back.

This brings me back to the first point that I would like to talk about today. Our democratic accomplishments need to be underpinned by determination and principles. This is especially true in times when authoritarian regimes continuously seek to undermine the values and institutions that we all share and love.

When Adolf Hitler attempted to annex Austria in 1938, he rationalized his behavior by claiming that Germany and Austria shared similar ethics, languages, cultures, and historical backgrounds. He used the same excuse to

annex the Sudetenland in western Czechoslovakia. His scheme was realized with the signing of the Munich Agreement and the appeasement policy of the superpowers.

Let me present this poem written by Martin Niemöller [NI-məller] on the outcome of the appeasement policy.

First they came for the Communists;
And I did not speak out,
Because I was not a Communist.
Then they came for the Socialists;
And I did not speak out,
Because I was not a Socialist.
Then they came for the trade unionists;
And I did not speak out,
Because I was not a trade unionist.
Then they came for the Jews;
And I did not speak out,
Because I was not a Jew.

Then they came for me;
And there was no one left,
To speak out for me.

The history of World War Two should remind us that political entities cannot be based on ethnic and historical roots alone. It is also very clear that once we make concessions to dictators, our lifestyles and society can be easily overturned.

This is what Taiwan is facing. One of the world's dominant authoritarian powers is a neighbor. Many European countries face a similar situation. Authoritarian regimes are using their political, economic, and technological power to promote trade sanctions and engage in hybrid warfare, cyberattacks, disinformation, and more. They have been penetrating our free societies, and have become undeniably more powerful since the pandemic broke out.

My dear friends, please keep in mind that we have the choice to remain free and democratic. But to do this, we

are also obliged to defend our beliefs and values, and to stand up and speak out when authoritarian regimes make their attempts to penetrate our defenses. We are duty bound to cooperate and help each other out.

This goes to the second point I would like to raise today. Faced with coercion and isolation, Taiwan really needs friends. Fortunately, we are not alone.

Many like-minded democracies share our belief in the rules-based international order and want to engage in free exchanges on economic, technological, and security issues transparently and in good faith.

We are also pleased to see that the common vision of a free and open Indo-Pacific is being raised and promoted ever more frequently. Global democracies have expressed great concern about the peace and stability of the region. Their concern stems from the growing aggressiveness and belligerence of authoritarian regimes.

We can see this trend in recent QUAD dialogues and the joint communication on the EU strategy for cooperation in the Indo-Pacific. We are pleased and grateful to see the security issue of Taiwan and the stability of the Taiwan Strait being raised within the international community. This highlights Taiwan's strategic importance in safeguarding a free and open Indo-Pacific.

Czech Foreign Minister Jakub Kulhánek [YA-kob KOO-hanek] also echoed these sentiments at this year's UN General Assembly.

He commented on the importance of reducing tensions in the Indo-Pacific and of engaging a broad array of stakeholders to resolve global issues.

Now, I would like to share with you how Taiwan can be a critical partner in terms of international participation and

cooperation through its bilateral partnership with the United States. For decades, Taiwan and the US have enjoyed a robust relationship. We have developed close cooperation on a range of issues. The scope of our Global Cooperation and Training Framework, in particular, has expanded greatly since it was established in 2015, growing both in terms of topics covered and participants.

Taiwan and the US both believe that strong bonds should be established among all global democracies so that we can protect and defend our common values together.
In 2020, we launched a strategic dialogue on developing the resilience of V4 countries against authoritarian coercion and penetration. We also organized a seminar discussing the importance of foreign direct investment screening procedures with friends from Estonia, Latvia, and Lithuania.

Democracies over the world should cultivate solidarity and shared vigilance. Doing so, we can better protect ourselves from being harassed by authoritarian regimes

and dictators. As a reliable partner and an economic and technological success story, Taiwan is able to play a proactive role in this long-term effort, and is willing to cooperate with all EU member states, including V4 members and Baltic states.

Among European countries, I am both grateful and pleased that the Czech Republic and Taiwan have long been committed friends, and that our comprehensive partnership has been built upon a foundation of freedom and democracy.

Moreover, it has flourished greatly in recent years. The Czech Senate has continuously supported Taiwan's international participation. The Czech Republic is Taiwan's fourth-largest investment destination in Europe. Our bilateral trade grows year by year.

Many of our young people have taken part in student exchange programs, and our local governments have continued to seek opportunities to build closer bonds.

I also would like to thank the government and people of the Czech Republic for welcoming our trade delegation so warmly. I believe this delegation will provide us with more opportunities to cooperate in numerous fields including smart machinery, electric vehicles, cybersecurity, and smart cities.

In closing, I would like to once again pay tribute to late President Václav Havel, late Senate President Jaroslav Kubera, (下頁)

and Senate President Miloš Vystrčil. Thank you for your firm belief in freedom and democracy and your dedication to the strengthening of our bilateral relationship.

Visiting Taiwan in 2004, late President Havel said, “People should respect each other and not force others to change their views.” I’m glad that Taiwan and the Czech

Republic are building on his legacy, working together to craft our world into the one he would have thought worth defending.

Thank you.

Ceský překlad

[Přínosy posílení spolupráce s Tchaj-wanem］Poznámky na semináři Sinopsis o praktické spolupráci s Tchaj-wanem

27. října 2021

Dámy a pánové: Dobrý den!

Děkuji vám, pane moderátore___, za úvodní slovo. A děkuji vám všem, kteří jste umožnili konání této konference, zejména výběrem skvělého tématu s důrazem na Tchaj-wan. Jsem nesmírně potěšen a hluboce poctěn, že se mohu účastnit dnešního zasedání s mnoha

přáteli z obou stran Atlantiku.

Stejně jako mnohým z vás mi nesmírně pomohla návštěva vlasti zesnulého prezidenta Václava Havla a rozhovory s jeho krajany. Ačkoli se díky svým státnickým úspěchům stal pro nás všechny legendou, nejvíce jsem si vážil našich společných hodnot.

Snaha o svobodu a demokracii byla vždy tím nejdůležitějším důvodem, proč jsme úzce propojeni, i když jsme od sebe vzdáleni tisíce kilometrů.

Právě jsme oslavili nedožité 85. narozeniny prezidenta Havla a blíží se desáté výročí jeho odchodu. Stále však musíme plnit určité závazky, které jsou podle mého názoru pro naše dnešní diskuse o Havlově odkazu a budoucnosti demokracie klíčové. Za posledních deset let jsme byli svědky mnoha změn, zejména v souvislosti s vypuknutím pandemie. Kombinace nových technologií a sociálních médií umožnila občanům na celém světě vyjadřovat své názory v takové šíři, bezprostřednosti a

hlasitosti, jak to nikdy předtím nebylo možné.

Současně s tím se nepřátelé demokracie stávají stále odvážnějšími a otevřenějšími. Obrátili se k novým sofistikovaným nástrojům, aby podkopali důvěru v naše instituce, （下頁）.
včetně hackerských útoků, dezinformačních kampaní a online trollingu.

Nacházíme se uprostřed informační války a přátelé demokracie jsou neozbrojeni a špatně připraveni. Částečně je to způsobeno tím, že jsme za 30 let od konce studené války příliš zpohodlněli. Byli jsme příliš přesvědčeni, že demokratická vlna se bude i nadále zvedat jen proto, že historie byla na naší straně.

Nejlepším způsobem, jak uctít jeho odkaz, by bylo obnovit naše vlastní odhodlání bránit naše společné zásady po celém světě. Naštěstí Havlův odkaz nesou dál nejen v jeho vlasti, ale i po celém světě lidé inspirovaní k úsilí o svobodu a demokracii.

Jedním z nich je i předseda Senátu Miloš Vystrčil, který navzdory obrovskému odporu vedl delegaci na Tchaj-wan. Když na Tchaj-wanu promlouval ke studentům vysokých škol, prohlásil: （下頁）.

"Nejdůležitějším společným jmenovatelem obyvatel Tchaj-wanu a České republiky a zároveň jejich největší silou je skutečnost, že se oba svobodně a dobrovolně rozhodli žít v demokracii."

Tchaj-wan a Česká republika se navíc pro tuto jednosměrnou cestu rozhodly téměř ve stejnou dobu. Studenti v Praze odstartovali sérii demonstrací proti tvrdé autoritářské vládě, čímž v roce 1989 zažehli světoznámou sametovou revoluci. Přibližně ve stejné době se tchajwanští studenti zapojili do hnutí požadujícího přímou volbu tchajwanského prezidenta a také nové lidové volby všech zástupců v bývalém Národním shromáždění. "Studentské hnutí divokých lilií", jak se mu později začalo říkat, rychle přerostlo v masové hnutí, které nakonec vedlo k reformě tchajwanské vlády

v dnešní demokratickou zemi.

Dnes můžeme na Tchaj-wanu hrdě říci, že naše demokracie vyspěla a je stabilnější. Díky našemu lidu, který miluje svobodu a demokracii, （下頁）.
bojujeme na cestě, aniž bychom se ohlíželi zpět.

To mě přivádí zpět k prvnímu bodu, o kterém bych dnes chtěl hovořit. Naše demokratické úspěchy musí být podloženy odhodláním a zásadami. To platí zejména v době, kdy se autoritářské režimy neustále snaží podkopávat hodnoty a instituce, které všichni sdílíme a milujeme.

Když se Adolf Hitler v roce 1938 pokusil anektovat Rakousko, zdůvodňoval své chování tím, že Německo a Rakousko sdílejí podobnou etiku, jazyky, kulturu a historické pozadí. Stejnou výmluvu použil i při anexi Sudet v západním Československu. Jeho plán byl realizován podpisem Mnichovské dohody a politikou appeasementu velmocí.

Dovolte mi, abych uvedl tuto báseň, kterou napsal Martin Niemöller [NI-məller] o výsledku politiky appeasementu.

Nejprve si přišli pro komunisty;
A já jsem se neozval,
protože jsem nebyl komunista.
Pak si přišli pro socialisty;
A já jsem se neozval,
protože jsem nebyl socialista.
Pak si přišli pro odboráře;
A já jsem se neozval,
protože jsem nebyl odborář.
Pak si přišli pro Židy;
A já jsem se neozval,
protože jsem nebyl Žid.
Pak si přišli pro mě;
A nezbyl nikdo,
kdo by se mě zastal.

Historie druhé světové války by nám měla připomenout, že politické subjekty nemohou být založeny pouze na etnických a historických kořenech. Je také zcela zřejmé, že jakmile uděláme ústupky diktátorům, náš životní styl a společnost se mohou snadno zvrátit.

Právě tomu čelí Tchaj-wan. Sousedí s jednou z dominantních světových autoritářských mocností. Mnoho evropských zemí čelí podobné situaci. Autoritářské režimy využívají svou politickou, ekonomickou a technologickou moc k prosazování obchodních sankcí a zapojují se do hybridní války, kybernetických útoků, dezinformací a dalších aktivit. Pronikají do našich svobodných společností a od vypuknutí pandemie se jejich moc nesporně zvýšila.

Moji drazí přátelé, mějte prosím na paměti, že máme na výběr, zda zůstaneme svobodní a demokratičtí. K tomu jsme však také povinni bránit své přesvědčení a hodnoty a postavit se a ozvat se, když se autoritářské režimy pokoušejí proniknout do naší obrany. Jsme povinni

spolupracovat a vzájemně si pomáhat.

Tím se dostávám k druhému bodu, který bych dnes rád vznesl. Tváří v tvář nátlaku a izolaci Tchaj-wan skutečně potřebuje přátele. Naštěstí nejsme sami.

Mnoho podobně smýšlejících demokracií sdílí naši víru v mezinárodní řád založený na pravidlech a chce se transparentně a v dobré víře zapojit do volné výměny v hospodářských, technologických a bezpečnostních otázkách.

Těší nás také, že se stále častěji objevuje a prosazuje společná vize svobodného a otevřeného Indopacifiku. Světové demokracie vyjadřují velké obavy o mír a stabilitu v regionu. Jejich obavy pramení z rostoucí agresivity a bojovnosti autoritářských režimů.

Tento trend můžeme pozorovat v nedávných dialozích QUAD a ve společném sdělení o strategii EU pro spolupráci v Indopacifiku. Jsme potěšeni a vděčni za to,

že se v rámci mezinárodního společenství začíná hovořit o bezpečnostní otázce Tchaj-wanu a stabilitě Tchajwanské úžiny. To zdůrazňuje strategický význam Tchaj-wanu pro zajištění svobodného a otevřeného Indopacifiku.

Tyto pocity na letošním Valném shromáždění OSN zopakoval i český ministr zahraničí Jakub Kulhánek [YA-kob KOO-hanek].

Vyjádřil se k významu snižování napětí v Indopacifiku a zapojení široké škály zúčastněných stran do řešení globálních problémů.

Nyní bych se s vámi rád podělil o to, jak může být Tchaj-wan prostřednictvím svého dvoustranného partnerství se Spojenými státy rozhodujícím partnerem, pokud jde o mezinárodní účast a spolupráci. Tchaj-wan a USA mají již po desetiletí pevné vztahy. Rozvíjeli jsme úzkou spolupráci v řadě otázek. Zejména rozsah našeho

globálního rámce pro spolupráci a odbornou přípravu se od jeho založení v roce 2015 značně rozšířil a vzrostl jak z hlediska zahrnutých témat, tak z hlediska účastníků.

Tchaj-wan i USA jsou přesvědčeny, že mezi všemi globálními demokraciemi by měly být vytvořeny silné vazby, abychom mohli společně chránit a bránit naše společné hodnoty.
V roce 2020 jsme zahájili strategický dialog o rozvoji odolnosti zemí V4 vůči autoritářskému nátlaku a pronikání. Uspořádali jsme také seminář, na němž jsme s přáteli z Estonska, Lotyšska a Litvy diskutovali o významu postupů prověřování přímých zahraničních investic.

Demokracie na celém světě by měly pěstovat solidaritu a sdílenou ostražitost. Tím se můžeme lépe chránit před obtěžováním ze strany autoritářských režimů a diktátorů. Tchaj-wan jako spolehlivý partner a hospodářsky a technologicky úspěšný stát může v tomto dlouhodobém úsilí hrát proaktivní roli a je ochoten spolupracovat se

všemi členskými státy EU, včetně členů V4 a pobaltských států.

Mezi evropskými zeměmi jsem vděčný a zároveň potěšený, že Česká republika a Tchaj-wan jsou dlouhodobě oddanými přáteli a že naše komplexní partnerství je postaveno na základech svobody a demokracie.
V posledních letech navíc velmi vzkvétá. Český Senát trvale podporuje mezinárodní účast Tchaj-wanu. Česká republika je čtvrtou největší investiční destinací Tchaj-wanu v Evropě. Náš vzájemný obchod rok od roku roste.

Mnoho našich mladých lidí se účastní studentských výměnných programů a naše místní vlády nadále hledají příležitosti k budování užších vazeb.

Rád bych také poděkoval vládě a obyvatelům České republiky za to, že tak srdečně přijali naši obchodní delegaci. Věřím, že nám tato delegace poskytne další

příležitosti ke spolupráci v mnoha oblastech, včetně inteligentních strojů, elektrických vozidel, kybernetické bezpečnosti a inteligentních měst.

Závěrem bych chtěl ještě jednou vzdát hold zesnulému prezidentu Václavu Havlovi, zesnulému předsedovi Senátu Jaroslavu Kuberovi, (下頁)

a předsedovi Senátu Miloši Vystrčilovi. Děkuji Vám za Vaši pevnou víru ve svobodu a demokracii a za Vaši oddanost posilování našich dvoustranných vztahů.

Při návštěvě Tchaj-wanu v roce 2004 zesnulý prezident Havel řekl: "Lidé by se měli navzájem respektovat a nenutit druhé, aby měnili své názory." Jsem rád, že Tchaj-wan a Česká republika navazují na jeho odkaz a společně pracují na tom, aby se náš svět stal takovým, jaký by podle něj stál za obhajobu.

Děkuji.